



---

# GCSE MARKING SCHEME

---

**SUMMER 2018**

**GCSE (NEW)  
LATIN – COMPONENT 1  
C990U10-1**

## **INTRODUCTION**

This marking scheme was used by WJEC for the 2018 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

## GCSE LATIN

### COMPONENT 1: LATIN LANGUAGE

All marks on this paper assess AO1.

#### Section A

#### Marking Instructions for comprehension questions.

- Please remember that learners are working under pressure and credit should be given for answers which are not word for word as in the mark scheme but which convey the same information.

For example, where a literal translation would be 'at last she caught sight of him', a perfectly acceptable answer would be 'at last she found him'.

- Q.1**
- |     |                                                                                                                                                                                                    |     |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| (a) | king (1) of the gods (1) (god king =1)                                                                                                                                                             | [2] |
| (b) | Jupiter's / his wife / the queen                                                                                                                                                                   | [1] |
| (c) | B, C                                                                                                                                                                                               | [2] |
| (d) | (i) she did not trust him (allow 'believe') / he wasn't truthful / thought he was unfaithful / didn't believe that he loved her / he was untrustworthy                                             | [1] |
|     | (ii) credit / creed / credible / credential / incredible / etc. Allow misspellings if the word is recognisable.                                                                                    | [1] |
| (e) | (i) C                                                                                                                                                                                              | [1] |
|     | (ii) she looked / searched for / tried to find <b>him</b> (asked for him = 0)                                                                                                                      | [1] |
| (f) | A, C, E                                                                                                                                                                                            | [3] |
| (g) | (i) not to / don't (1) run away / flee (1) (leave / go / run / escape = 0) (stop! = 1)                                                                                                             | [2] |
|     | (ii) she was (already) running away / fleeing / ignored him didn't listen / ran away (had run away = 0)                                                                                            | [1] |
| (h) | catch / capture / caught / took hold of / grabbed <b>her</b> caught up (with her) (took / found her = 0)                                                                                           | [1] |
| (i) | any <b>two</b> of:<br>she could not find him<br>she hurried<br>over / across / crossed mountains<br>through / woods / forests (through mountains / trees = 0)<br>(at last) she caught sight of him | [2] |
| (j) | any <b>two</b> of:<br>he saw his wife<br>he was anxious<br>he needed to hide her / in case Juno saw her / to disguise her from Juno<br>(it was necessary for Io to hide / to hide = 0)             | [2] |

Total mark for Question 1: [20]

## Principles of marking the unseen translation

The following should be read in conjunction with the detailed word list supplied as part of each mark scheme.

- Each Latin word carries a point or points, according to its difficulty.
- Exceptions are the meaning element of glossed words and repeated words. Italics indicate where a word or an element carries no marks.
- Uninflected words carry **one** point for the meaning (if correct in the context).
- Nouns and adjectives carry **one** point.
- If a proper name is translated with the oblique case ending retained, it loses the mark.
- Comparatives and superlatives carry **two** points.
- Finite verbs carry **two** points.
- Infinitives carry **one** point.
- Prepositions are linked to their noun or pronoun and carry **no** separate point.
- Proper names as subject are linked to their verb and carry **no** separate point.
- Ignorance of the meaning of a repeated word should be ignored after the first occurrence. To help with this, the stem of a repeated word will be in italics after its first occurrence.
- The specimen translation is only a guide to the meaning; it is the sense, not the constructions, that is being assessed. Thus, for example, a change from active to passive is acceptable, provided that the agent is expressed.
- The points total should be scaled by a factor of 3 to a mark out of 35, using the conversion table supplied.

## Q.2

1 1 1 1 [4]  
Iuppiter prope\_vaccam pulchram stabat.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [15]  
Iuno, ubi maritum cum\_vacca vidit, erat attonita. eum rogavit cuius vacca esset.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [13]  
ille, qui vera dicere non volebat, 'vacca' inquit 'subito apparuit.'

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [11]  
Iuno statim eum oravit ut hanc vaccam sibi donum daret.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [9]  
Iuppiter, quamquam vaccam tradere nolebat, nihil aliud facere potuit.

— 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [11]  
Iuno, cum marito non crederet, Argo imperavit ut vaccam custodiret.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [10]  
Argus centum oculos in\_capite habebat, quorum quinquaginta semper aperti erant.

1 1 1 1 [4]  
sic Argus vaccam semper videre poterat.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [15]  
Ione tristissima erat, quod, si aliquid dicere conabatur, solum mugiebat; sua voce perterrita erat.

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 [13]  
ad\_patrem festinavit, ut auxilium eius peteret, sed pater eam non agnovit.

Total points = [105]; divide by 3 using conversion table to get total out of [35].

Total mark for Question 2: [35]

Conversion table: 105 - 35

|     |    |    |    |    |    |
|-----|----|----|----|----|----|
| 105 | 35 | 70 | 23 | 35 | 12 |
| 104 | 35 | 69 | 23 | 34 | 11 |
| 103 | 34 | 68 | 23 | 33 | 11 |
| 102 | 34 | 67 | 22 | 32 | 11 |
| 101 | 34 | 66 | 22 | 31 | 10 |
| 100 | 33 | 65 | 22 | 30 | 10 |
| 99  | 33 | 64 | 21 | 29 | 10 |
| 98  | 33 | 63 | 21 | 28 | 9  |
| 97  | 32 | 62 | 21 | 27 | 9  |
| 96  | 32 | 61 | 20 | 26 | 9  |
| 95  | 32 | 60 | 20 | 25 | 8  |
| 94  | 31 | 59 | 20 | 24 | 8  |
| 93  | 31 | 58 | 19 | 23 | 8  |
| 92  | 31 | 57 | 19 | 22 | 7  |
| 91  | 30 | 56 | 19 | 21 | 7  |
| 90  | 30 | 55 | 18 | 20 | 7  |
| 89  | 30 | 54 | 18 | 19 | 6  |
| 88  | 29 | 53 | 18 | 18 | 6  |
| 87  | 29 | 52 | 17 | 17 | 6  |
| 86  | 29 | 51 | 17 | 16 | 5  |
| 85  | 28 | 50 | 17 | 15 | 5  |
| 84  | 28 | 49 | 16 | 14 | 5  |
| 83  | 28 | 48 | 16 | 13 | 4  |
| 82  | 27 | 47 | 16 | 12 | 4  |
| 81  | 27 | 46 | 15 | 11 | 4  |
| 80  | 27 | 45 | 15 | 10 | 3  |
| 79  | 26 | 44 | 15 | 9  | 3  |
| 78  | 26 | 43 | 14 | 8  | 3  |
| 77  | 26 | 42 | 14 | 7  | 2  |
| 76  | 25 | 41 | 14 | 6  | 2  |
| 75  | 25 | 40 | 13 | 5  | 2  |
| 74  | 25 | 39 | 13 | 4  | 1  |
| 73  | 24 | 38 | 13 | 3  | 1  |
| 72  | 24 | 37 | 12 | 2  | 1  |
| 71  | 24 | 36 | 12 | 1  | 0  |

### Specimen translation

Jupiter was standing near the beautiful cow. When Juno saw her husband with the cow she was astonished. She asked him whose cow it was. He, who didn't want to tell the truth, said 'The cow suddenly appeared'. Juno immediately begged him to give her the cow as a present. Although Jupiter didn't want to hand over the cow, he could do nothing else. Since Juno didn't trust her husband she ordered Argus to guard the cow. Argus had one hundred eyes, fifty of which were always open. In this way Argus was always able to see the cow. Io was very sad because, if she tried to say anything, she only mooed; she was terrified by her own voice. She hurried to her father to seek his help, but her father didn't recognise her.

|                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Iuppiter</i> stabat     | Jupiter + imperfect / past simple = 1<br>stand = 1                                                                                                                                                                                                                                                      |
| prope vaccam pulchram.<br> | near / by / next to / close to the cow = 1<br>beautiful / pretty / lovely / attractive + agreement = 1                                                                                                                                                                                                  |
| <i>Iuno</i> erat attonita, | Juno + imperfect = 1; be = 1<br>agreement = 1                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ubi vidit maritum          | when = 1<br>see / catch sight of = 1 (watch / look (at) = 0); 3 <sup>rd</sup> singular past simple = 1<br>husband + object of <i>vidit</i> = 1                                                                                                                                                          |
| cum vacca.                 | with the cow / it = 1                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| rogavit eum                | ask = 1; 3 <sup>rd</sup> singular past simple = 1<br>him + object of <i>rogavit</i> = 1                                                                                                                                                                                                                 |
| cuius vacca esset.         | whose / of whom = 1<br>singular subject of <i>esset</i> = 1<br>imperfect + 3 <sup>rd</sup> singular = 1; be = 1<br>why the cow was there / why there was a cow / what the cow was = 3<br>why he was with the cow = 2<br>why he had a cow = 1<br>who the cow belonged to = 4<br>how the cow was here = 3 |
| ille, qui                  | he / the man / that man + subject of <i>inquit</i> = 1 (this man = 0)<br>who + subject of <i>volebat</i> = 1                                                                                                                                                                                            |
| non volebat                | not (in context) = 1<br>wish, be willing = 1; 3 <sup>rd</sup> singular past = 1                                                                                                                                                                                                                         |
| <i>dicere</i> vera,        | tell / speak / say + infinitive = 1<br>the truth + object of <i>dicere</i> = 1                                                                                                                                                                                                                          |
| inquit                     | say = 1; 3 <sup>rd</sup> singular <b>past</b> = 1                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 'vacca subito apparuit.'   | singular subject of <i>apparuit</i> = 1<br>suddenly = 1<br>appear = 1; 3 <sup>rd</sup> singular past simple = 1                                                                                                                                                                                         |
| <i>Iuno</i> oravit         | Juno + past simple = 1<br>beg / ask = 1 (pray / say / tell = 0)                                                                                                                                                                                                                                         |
| eum statim                 | him + object of <i>oravit</i> = 1                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                   |                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | at once / immediately + in context = 1                                                                                                                  |
| ut daret                          | to / that he should (indirect command only) = 1<br>give = 1; 3 <sup>rd</sup> singular / infinitive (as appropriate) = 1                                 |
| hanc vaccam sibi<br>donum.        | this + agreement = 1<br>singular object of <i>daret</i> = 1<br>to her = 1<br>as a gift = 1 (allow direct object if consequential error)                 |
| quamquam <i>nolebat</i>           | although = 1<br>not want + 3 <sup>rd</sup> singular past = 1                                                                                            |
| tradere vaccam,                   | to hand over / give her / give away = 1 (trade = 0)<br>singular object of <i>tradere</i> = 1                                                            |
| <i>Iuppiter</i> potuit facere     | Jupiter + 3 <sup>rd</sup> singular past = 1; can / be able = 1<br>do + infinitive = 1 (make = 0)                                                        |
| nihil aliud.                      | Nothing / not ... anything + object of <i>facere</i> = 1<br>other / else + agreement = 1                                                                |
| cum non crederet <i>marito</i> ,  | since / when / as = 1<br>not (in context) = 1<br>believe / trust = 1; 3 <sup>rd</sup> singular past = 1<br>singular object of <i>crederet</i> = 1       |
| <i>Iuno</i> imperavit <i>Argo</i> | Juno ...ed = 1; order = 1<br>Argus + object of <i>imperavit</i> = 1                                                                                     |
| ut <i>custodiret</i> vaccam.      | to / that he should (indirect command only) = 1<br>3 <sup>rd</sup> singular / infinitive as appropriate = 1<br>singular object of <i>custodiret</i> = 1 |
| <i>Argus</i> habebat              | Argus + past = 1; have = 1 (hold = 0)                                                                                                                   |
| centum <i>oculos</i>              | one hundred + agreement = 1<br>plural object of <i>habebat</i> = 1                                                                                      |
| in <i>capite</i> ,                | on / in his head = 1 (face = 0)                                                                                                                         |
| quorum <i>quingenta</i>           | of which = 1 (of them = OK if after full stop)<br>fifty + subject of <i>erant</i> = 1                                                                   |
| <i>erant</i> semper aperti.       | were = 1<br>always = 1<br>open(ed) + agreement = 1                                                                                                      |

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>sic Argus poterat</i>         | thus / so / in this way = 1<br>3 <sup>rd</sup> singular past = 1                                                                                                                                                                                           |
| <i>semper videre vaccam.</i>     | (see / watch / look at) + infinitive = 1<br>singular object of <i>videre</i> = 1                                                                                                                                                                           |
| <i>lon erat tristissima,</i>     | lo was = 1<br>sad + agreement = 1; superlative = 1                                                                                                                                                                                                         |
| <i>quod,</i>                     | because / as / since = 1                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>si conabatur</i>              | if = 1<br>try = 1; she + imperfect / past simple = 1                                                                                                                                                                                                       |
| <i>dicere aliquid,</i>           | to (say / speak) = 1<br>something + object of <i>dicere</i> = 1                                                                                                                                                                                            |
| <i>solum mugiebat;</i>           | only = 1 (alone = 0)<br>she mooed = 1                                                                                                                                                                                                                      |
| <i>perterrita erat sua voce.</i> | terrify / frighten / scare / petrify = 1; she + past passive = 1<br>her (own) + agreement = 1<br>by / of voice = 1<br>her voice was frightening = 2<br>her voice was frightening to her = 3<br>her voice frightened her = 4<br>her voice was terrified = 2 |
| <i>festinavit ad patrem,</i>     | hurry / hasten = 1; 3 <sup>rd</sup> singular past simple = 1<br>to(wards) her father = 1                                                                                                                                                                   |
| <i>ut peteret</i>                | to / in order to / so that (purpose only) = 1<br>seek / look for / ask for / beg for = 1;<br>3 <sup>rd</sup> singular / infinitive as appropriate = 1                                                                                                      |
| <i>eius auxilium,</i>            | his = 1<br>help + object of <i>peteret</i> = 1<br>so that he could help her = 2<br>to ask him for help = 4                                                                                                                                                 |
| <i>sed pater</i>                 | but = 1<br>singular subject of <i>agnovit</i> = 1                                                                                                                                                                                                          |
| <i>non agnovit eam.</i>          | not (in context) = 1<br>he recognised = 1<br>her + object of <i>agnovit</i> = 1<br>could not recognise her = OK                                                                                                                                            |

- Q.3**
- (a)
    - (i) sitting (1) on / at the top / peak / highest point of (1) (highest = 0)  
a mountain (1) [3]
    - (ii) to guard the cow / Io / her (credit this if given under (i)) [1]
    - (iii) when he drove the cow / Io (1) (away) from her father (1) [2]
  - (b)
    - (i) *tristis* (1) sad / miserable (1) [2]
    - (ii) she desired / wanted / wished for (1)  
death / to die / to kill herself (1) [2]
  - (c)
    - (i) C [1]
    - (ii) called (for) Mercury / his son (1) (spoke to = 0)  
ordered / told instructed him (1) (asked = 0)  
to kill Argus (1) [3]
  - (d) A, D, E, H [4]
  - (e)
    - (i) Argus slept / fell asleep / was asleep / was put to sleep / was sleeping [1]
    - (ii) any **three** of:  
it was cut off (1) (it was cut = 0) by Mercury (1) it rolled / fell (1)  
down / from / off the mountain (1) [3]
  - (f)
    - (i) that Argus was dead / had died [1]
    - (ii) more (1) angry / annoyed / irate (1) [2]
  - (g) she pulled out / extracted / took out / took / removed (1) (dragged / got = 0)  
his / Argus' / the eyes (1) from his head (1)  
she placed / put / set them (1) in / on a peacock's tail (1) [5]
  - (h) to chase / drive / force / make ... run Io / the cow (1) (lead / follow / scare = 0)  
through many lands (1) (grounds = 0) [2]
  - (i) any **three** of:  
when Jupiter realised / understood / found (out) that / saw that (1) (knew = 0)  
Io was exhausted / finished (1)  
he persuaded his wife (1) to spare her (1) (in order to spare her = 0) [3]

Total mark for Question 3: [35]

**Total mark for Section A: [90]**

## Section B

### Marking instructions for Section B

- For the translation into Latin, award one mark for an accurate stem and one for the correct ending of each word. Halve the total, rounding up if necessary. Enter the raw mark for each question to the left of the right margin line.
- In Q.5, allow spelling errors if clearly recognisable.
- Rubric infringement: if candidates attempt both question 4 and question 5, mark both and enter the higher mark on the front of the script. Write 'RUBRIC' on the front cover.

### EITHER

- Q.4** (a) *laudant* (2) *Romanos* (2) [4]
- (b) *dominus* (2) *expectabat* (2) *ancillam* (2) *irratam* (2) [8]
- (c) *multi* (2) *liberi* (2) (*pueri* = OK)  
*ambulaverunt / ambulabant* (2) *per forum* (2) [8]

Total: 20 / 2 = [10]

Total mark for Question 4: [10]

### OR

- Q.5** (a) *homo* is nominative / the subject (1)  
*hominem* is accusative / the object (1)  
(they are in different cases = 1)  
(*homo* is nominative plural / *sim* = 0) [2]
- (b) adjective [1]
- (c) *servos / suos / ceteros* [1]
- (d) *invenire / laborare* [1]
- (e) *ex / ad* [1]
- (f) *hominem* [1]
- (g) *quaerebat / fugiebant / poterat / erat / timebant* (any **two**) [2]
- (h) *rediit / iussit / dedit* [1]

Total mark for Question 5: [10]

**Total mark for Section B: [10]**